

Clothes Shopping

Georgian transcript:

შოპინგზე მოგვიყევი. საქართველოში როგორ ხდება ტანსაცმლის შეძენა? ჯერ ტანსაცმელი.

საქართველოში სამწუხაროდ ის ბრენდები, რომელიც ვთქვით იგივე ამერიკაში ძალიან პოპულარულია, არ გვაქვს იმიტომ, რომ ეს რა თქმა უნდა დაკავშირებულია იმასთან, რომ მოსახლეობის ძალიან დიდ ნაწილს არა აქვს შესაბამისი შემოსავალი, რომ წავიდეს იმ მაღაზიებში და იყიდოს იმ დიდი ბრენდების პროდუქცია. მაგალითად, ჩვენთან იყო გახსნილი ვალენტინო და სულ რამოდენიმე თვე გაძლო და ბოლოს დაიკეტა იმიტომ, რომ კლიენტთა რიცხვი იყო უზომოდ მცირე. ჩვენთან არის პოპულარული ძირითადად ბრენდები, რომლებიც მეორეხარისხოვნად პოპულარულია სხვა ქვეყნებში. მაგალითად, ბენეტონი, სისლეი და მანგო. მანგო ყველაზე პოპულარული ბრენდია ამ ეტაპზე. მისი მაღაზია გაიხსნა დაახლოებით ორი წლის წინ. მაგრამ ფასები არის ასე თუ ისე ნორმალური და ყოველთვის სავსეა ხოლმე კლიენტებით. ჩვენთან საქართველოში არის ეგრედ წოდებული ბაზრობა, სადაც იყიდება ძირითადად დაბალი ხარისხის და ასევე დაბალი ფასის მქონე ტანსაცმელი.

ძირითადად ეს საქონელი საიდან შემოდის? ანუ საქართველოში კეთდება ესენი თუ სხვა ქვეყნიდან შემოდის ბაზრობის საქონელი?

ბაზრობის საქონელი ძირითადად შემოდის ხოლმე თურქეთიდან. ძირითადად. ასევე ჩინური საქონელიც არის. საქართველოში ყველა საქონელს თითქმის აწერია *made in China*. ეს ზოგადად მთელს მსოფლიოში ეგრე არის იმიტომ, რომ ჩინეთი ანუ იაფი მუშახელის ბაზარია. თუმცა ეხლა საქართველოშიც დაიწყეს ეგრეთწოდებული “აუტსორსინგი”¹. მაგალითად, საქართველოს ერთ-ერთ რეგიონში, აჭარაში, კერავენ პუმას ნაწარმს.

შენ ძირითადად სად ყიდულობ ხოლმე ტანსაცმელს?

მე ძირითადად ვყიდულობ ხოლმე აი იმ მაღაზიებში, რომლებიც ჩამოვთვალე, ანუ ბენეტონში და მანგოში.

¹ There is no direct translation for the word “outsourcing”; therefore, we use the English word in Georgian.

English Translation:

I: Tell us about shopping. How is clothes shopping done in Georgia? First of all, [let's talk about shopping for] clothes.

R: Unfortunately, in Georgia we don't have the brands that are really popular, say, in America, because - this of course is linked with the fact that the majority of people don't have a corresponding income to go to these shops and purchase the products of these large brands. For example, we had a Valentino store and it only lasted for a few months, and in the end it closed down because the number of clients was exceptionally small. On the whole, we do have some popular brands, but they're more secondary brands in other countries. For example, Benetton, Sisley and Mango. Mango is the most popular brand at this point. Their shop opened about two years ago. But the prices are more or less okay and it's always full of customers. In Georgia, there is a so-called market, where they primarily sell low-quality and at the same time, low-price clothing².

I: Generally, where do they import these goods from? So, do they make them in Georgia, or do they import the market merchandise from another country?

R: These goods mainly come from Turkey. Mainly. Also, there are Chinese goods. In Georgia, almost everything says "Made in China." It's like that in almost everywhere else in the world, because China is a country where labor costs are very low. Although, they have started the so-called outsourcing in Georgia too. For example, in one of the regions of Georgia, Adjara, they are making Puma products.

I: Where do you usually buy clothes?

R: I usually shop in the stores that I mentioned, so, Benetton and Mango.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² The interviewee is discussing the shopping experiences in Tbilisi, the capital of Georgia. What she describes is also relevant for a big city like Batumi, a port city on the Black Sea. In most other parts of Georgia, people buy and sell clothes at the town market or in very small shops.